

bron :

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

PB L 132 van 27/05/99

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD van 26 april 1999 betreffende de ondertekening door de Europese Gemeenschap van de Overeenkomst inzake het internationale programma voor het behoud van dolfijnen

**VERTALING
BIJLAGE
OVEREENKOMST
inzake het internationale programma voor het behoud van dolfijnen
PREAMBULE**

DE PARTIJEN BIJ DEZE OVEREENKOMST ZICH ERVAN BEWUST - dat alle staten overeenkomstig de toepasselijke internationale rechtsregels, zoals neergelegd in het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee (Unclos) van 1982, de plicht hebben om de maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn voor de instandhouding en het beheer van de levende rijkdommen van de zee of om met andere staten samen te werken voor het nemen van dergelijke maatregelen;

GELEID door de beginselen van de Verklaring van Rio inzake milieu en ontwikkeling van 1992, alsmede door de wens de beginselen en normen van de in 1995 door de algemene vergadering van de FAO aangenomen gedragscode voor een verantwoorde visserij ten uitvoer te leggen;

VERWIJZENDE naar het politieke engagement van de internationale gemeenschap om tot het vergroten van de doeltreffendheid van instandhoudings- en beheersmaatregelen voor de visserij bij te dragen, door middel van de in 1993 door de algemene vergadering van de FAO aangenomen overeenkomst om de naleving van de internationale instandhoudings- en beheersmaatregelen door vissersvaartuigen op de volle zee te bevorderen;

ER AKTE VAN NEMENDE dat de 50e algemene vergadering van de Verenigde Naties, overeenkomstig resolutie A/RES/50/24, haar goedkeuring heeft gehecht aan de overeenkomst voor de toepassing van de bepalingen van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982 die betrekking hebben op de instandhouding en het beheer van de grensoverschrijdende en over grote afstanden trekkende visbestanden ("Overeenkomst van de Verenigde Naties inzake de grensoverschrijdende en over grote afstanden trekkende visbestanden");

HERBEVESTIGENDE de verbintenissen die zijn vastgelegd in de Overeenkomst van La jolla van 1992 en in de Verklaring van Panama van 1995;

DE NADRUK LEGGENDE OP de doelstellingen die erin bestaan een einde te maken aan de sterfte van dolfijnen bij de tonijnvisserij met de ringzegen in het oostelijke deel van de Stille Oceaan en te zoeken naar ecologisch verantwoorde methoden om volgroeide geelvintonijn te vangen die niet voorkomt in combinatie met dolfijnen;

ZICH REKENSCHAP GEVENDE van het belang van de tonijnvisserij als bron van voedsel en inkomsten voor de bevolkingen van de partijen en van de noodzaak om bij het bepalen van instandhoudings- en beheersmaatregelen rekening te houden met de economische en sociale gevolgen ervan;

ERKENNENDE dat de Overeenkomst van La jolla tot een aanzienlijke daling van de incidentele dolfijnsterfte heeft geleid;

OVERTUIGD door de wetenschappelijke gegevens die aantonen dat de methode waarbij op in combinatie met dolfijnen voorkomende tonijn wordt gevestigd overeenkomstig de regelingen en procedures die bij de Overeenkomst van La jolla zijn ingesteld en in de Verklaring van Panama zijn herbevestigd, doeltreffend is om dolfijnen te beschermen en de tonijnbestanden in het oostelijke deel van de Stille Oceaan rationeel te exploiteren;

HERBEVESTIGENDE dat multilaterale samenwerking het meest doeltreffende middel is voor instandhouding en duurzame exploitatie van de levende rijkdommen van de zee;

VASTBESLOTEN om de instandhouding van de tonijnbestanden in het oostelijke deel van de Stille Oceaan te waarborgen en de incidentele dolfijnsterfte bij de tonijnvangst in voornoemd gebied via een geleidelijke aanpak zo goed als volledig te elimineren; om de bijvangst en het teruggooien van jonge tonijn en de bijvangst van niet-doelsoorten te vermijden, te verminderen en tot een minimum te beperken, rekening houdende met de interrelatie tussen soorten in het ecosysteem,

ZIJN OVEREENGEKOMEN HETGEEN VOLGT:

Artikel I **Definities**

In deze overeenkomst wordt verstaan onder:

1. "tonijn": de vissoorten behorende tot de onderorde Scombroidei (Klawe, 1980), met uitzondering van het geslacht Scomber,
2. "dolfijnen": de soorten behorende tot de familie Delphinidae, die in het overeenkomstgebied in combinatie voorkomen met de bevestigde geelvintonijn,
3. "vaartuig": een vissersvaartuig dat met de ringzegen op tonijn vist,
4. "partijen": de staten of regionale organisaties voor economische integratie die zich door deze overeenkomst gebonden hebben verklaard en waarvoor deze overeenkomst van kracht is,
5. "regionale organisatie voor economische integratie": regionale organisaties voor economische integratie

waaraan de lidstaten de bevoegdheid hebben overgedragen voor de aangelegenheden waarop deze overeenkomst betrekking heeft, met inbegrip van de bevoegdheid om namens de lidstaten bindende beslissingen inzake die aangelegenheden te nemen,

6. "IATTC": de Interamerikaanse Commissie voor tropische tonijn,
7. "Overeenkomst van La Jolla": het op de intergouvernementele vergadering van juni 1992 aangenomen instrument,
8. "internationaal programma voor het behoud van dolfijnen": het bij deze overeenkomst ingestelde programma dat voortvloeit uit de Overeenkomst van La Jolla, zoals vastgesteld, gewijzigd en aangevuld overeenkomstig de Verklaring van Panama,
9. "waarnemersprogramma": het in bijlage II gedefinieerde programma,
10. "Verklaring van Panama": de op 4 oktober 1995 in Panama, Republiek Panama, ondertekende verklaring,
11. "directeur": de directeur onderzoek van de IATTC.

Artikel II

Doelstellingen

De doelstellingen van deze overeenkomst zijn:

1. om, via vaststelling van jaarlijkse limieten, de incidentele dolfijnsterfte bij de tonijnvisserij met ringzegen in het overeenkomstgebied geleidelijk te verminderen en daaraan vrijwel een einde te maken,
2. om, met als doel een einde te maken aan de dolfijnsterfte in deze visserijtak, te zoeken naar ecologisch verantwoorde methoden om volgroeide geelvintonijn te vangen die niet voorkomt in combinatie met dolfijnen, en
3. de instandhouding te waarborgen van de tonijnbestanden in het overeenkomstgebied, alsmede van de levende rijkdommen van de zee die ook gevolgen ondervinden van deze tak van visserij, daarbij rekening houdende met de interrelatie tussen soorten in het ecosysteem en met bijzondere aandacht voor, onder andere, het vermijden, de vermindering en de minimalisering van de bijvangst en het overboord zetten van jonge tonijn en van niet-doelsoorten.

Artikel III

Toepassingsgebied van de overeenkomst

Het gebied waar deze overeenkomst van toepassing is ("het overeenkomstgebied"), is gedefinieerd in bijlage I.

Artikel IV

Algemene maatregelen

Partijen nemen in het kader van de IATTC:

1. maatregelen voor de instandhouding van de ecosystemen, evenals instandhoudings- en beheersmaatregelen voor de instandhouding van tonijnbestanden en andere bestanden van levende rijkdommen van de zee die gevolgen ondervinden van de tonijnvisserij met de ringzegen in het overeenkomstgebied, daarbij uitgaande van de beste wetenschappelijke informatie die beschikbaar is en daarbij het voorzorgsbeleid volgend overeenkomstig de relevante bepalingen van enerzijds de gedragscode van de FAO voor een verantwoorde visserij en anderzijds van de Overeenkomst van de Verenigde Naties inzake de grensoverschrijdende en over grote afstanden trekkende visbestanden. De betrokken maatregelen moeten gericht zijn op instandhouding of herstel van de biomassa van de beviste bestanden op of boven een niveau waarbij de maximaal duurzame vangst (msy) kan worden bereikt en op instandhouding of herstel van biomassa van de bestanden die ook gevolgen van de tonijnvisserij ondervinden op of boven een niveau waarbij de msy wordt bereikt, en,
2. naar vermogen, maatregelen om de vangst en bijvangst van jonge geelvintonijn en andere bestanden van levende rijkdommen van de zee die gevolgen ondervinden van de tonijnvisserij met de ringzegen in het overeenkomstgebied, te evalueren en stellen maatregelen vast in overeenstemming met artikel VI om, onder andere, de bijvangst van jonge geelvintonijn en de bijvangst van niet-doelsoorten te vermijden, verminderen en tot een minimum te beperken met het oog op de instandhouding van al deze soorten, daarbij rekening houdend met de interrelaties tussen de soorten in het ecosysteem.

Artikel V

Internationaal programma voor het behoud van dolfijnen

Krachtens het internationale programma voor het behoud van dolfijnen en gezien het doel van deze overeenkomst nemen partijen onder andere de volgende maatregelen:

1. zij . beperken de totale incidentele dolfijnsterfte bij de tonijnvisserij met de ringzegen in het overeenkomstgebied tot hoogstens 5 000 stuks per jaar en wel via de vaststelling en uitvoering van maatregelen die onder andere omvatten:
 - a. de vaststelling van een regeling die de kapiteins van vissersvaartuigen stimuleert om de incidentele dolfijnsterfte verder te verminderen en die bedoeld is om volledig een einde te maken aan de dolfijnsterfte in deze visserijtak;
 - b. de invoering, in het kader van de IATTC, van een regeling met technische opleiding en diploma voor kapiteins en bemanningen van vissersvaartuigen over het vistuig en het gebruik ervan, en ook over technieken voor het redden en de veiligheid van dolfijnen;
 - c. in het kader van de IATTC, bevordering en ondersteuning van onderzoek voor verbetering van vistuig, uitrusting en vangstmethoden, waaronder die welke worden gebruikt bij de visserij op tonijnen die voorkomen in combinatie met dolfijnen;
 - d. de vaststelling van een billijke regeling voor de toekenning van dolfijnsterftelimieter (DML), die logisch aansluit bij de dolfijnsterftemaxima per jaar, overeenkomstig de bijlagen III en IV;
 - e. de verplichting voor hun vaartuigen waaraan een DML is toegekend of die anderszins in het overeenkomstgebied actief zijn, om zich te houden aan de in bijlage VIII vastgestelde eisen inzake de uitoefening van de visserij;
 - f. de invoering van een regeling voor toezicht op en controle van tonijn die is gevangen met of zonder sterfte of ernstige verwondingen van dolfijnen, daarbij uitgaande van de in bijlage IX bedoelde gegevens;
 - g. volledige en tijdige uitwisseling van wetenschappelijke gegevens die de partijen op grond van deze overeenkomst hebben verzameld,

h. en onderzoek met het oog op ecologisch verantwoorde methoden om volgroeide geelvintonijn te vangen die niet voorkomen in combinatie met dolfijnen,

2. zij stellen per jaar en per dolfijnbestand sterftemaxima vast en evalueren de effecten van deze maxima overeenkomstig bijlage III, en
3. zij onderzoeken de maatregelen tijdens een vergadering van de partijen.

Artikel VI

Instandhouding van de levende rijkdommen van de zee

Krachtens artikel VI verbinden partijen zich ertoe om, in het kader van de IATTC, maatregelen vast te stellen en uit te voeren voor de instandhouding van andere levende rijkdommen van de zee die gevolgen ondervinden van de tonijnvisserij met de ringzegen in het overeenkomstgebied, daarbij rekening houdend met de interrelaties tussen de soorten in het ecosysteem. Daartoe nemen partijen onder andere de volgende maatregelen:

1. zij voeren een programma uit om in het overeenkomstgebied de bijvangst van jonge tonijn en niet-doelsoorten te ramen, bewaken en tot een minimum te beperken,
2. in de mate van het mogelijke ontwikkelen zij vistuig en vangstmethoden die selectief, milieuvriendelijk en kostenefficiënt zijn, en leggen zij de verplichting op om die te gebruiken,
3. zij leggen hun vaartuigen die actief zijn in het overeenkomstgebied de verplichting op om, in de mate van het mogelijke, als bijvangst gevangen zeeschildpadden en exemplaren van andere bedreigde soorten levend weer vrij te laten, en
4. zij verzoeken de IATTC onderzoek op gang te brengen om na te gaan of de vangstcapaciteit van de vissersvaartuigen in het overeenkomstgebied een bedreiging vormt voor de instandhouding van de tonijnbestanden en van andere levende rijkdommen van de zee die gevolgen ondervinden van de tonijnvisserij en om, als dat het geval is, te onderzoeken welke maatregelen mogelijk zijn en goedkeuring daarvan aan te bevelen wanneer dat nodig is.

Artikel VII

Uitvoering door de partijen

Partijen stellen, elk volgens hun eigen wetten en procedures, de nodige maatregelen vast voor uitvoering en naleving van deze overeenkomst, inclusief, in voorkomend geval, de nodige wetten en regelingen.

Artikel VIII

Vergaderingen van de partijen

1. Partijen komen periodiek in vergadering bijeen om onderwerpen in verband met de uitvoering van deze overeenkomst te bespreken en alle in dat verband noodzakelijke beslissingen te nemen. Minstens eenmaal per jaar en bij voorkeur in combinatie met een vergadering van de IATTC, wordt een gewone vergadering van de partijen bij deze overeenkomst gehouden.

2. Zo nodig kan ook een buitengewone vergadering worden gehouden. Deze vergadering wordt bijeengeroepen wanneer een partij, daarin gesteund door een meerderheid van de partijen, daarom verzoekt.
3. De vergadering van de partijen wordt gehouden wanneer het quorum aanwezig is. Het quorum is bereikt, wanneer de meerderheid van de partijen aanwezig is. Deze bepaling geldt ook voor vergaderingen van andere organen die in het kader van deze overeenkomst worden opgericht.
4. De vergadering van de partijen wordt gehouden wanneer het quorum aanwezig is. Het quorum is bereikt, wanneer de meerderheid van de partijen aanwezig is. Deze bepaling geldt ook voor vergaderingen van andere organen die in het kader van deze overeenkomst worden opgericht.
5. De vergadering wordt gehouden in het Spaans en het Engels, en de vergaderingsdocumenten worden opgesteld in beide genoemde talen.

Artikel IX **Besluitvorming**

Alle besluiten tijdens vergaderingen die zijn bijeengeroepen krachtens artikel VIII worden bij consensus vastgesteld.

Artikel X **Wetenschappelijke adviescommissie**

De wetenschappelijke adviescommissie die is opgericht bij de Overeenkomst van La jolla vervult de in bijlage V vermelde functies. De wetenschappelijke adviescommissie wordt samengesteld en werkt volgens de bepalingen van bijlage V.

Artikel XI **Nationale wetenschappelijke adviescommissies**

1. Partijen stellen, elk volgens hun eigen wetten en procedures, nationale wetenschappelijke adviescommissies (Natsac) in van erkende, op persoonlijke titel optredende, experts van overheid en bedrijfsleven en van niet-gouvernementele organisaties, waaronder, onder andere, erkende wetenschapsmensen.
2. De Natsac's vervullen onder andere de in bijlage VI vermelde functies.
3. Partijen zorgen ervoor dat de Natsac's via regelmatig en tijdig gehouden vergaderingen samenwerken om de gegevens over en de situatie van de bestanden te bespreken en adviezen op te stellen om de doelstellingen van deze overeenkomst te bereiken. Dergelijke vergaderingen worden minstens eenmaal per jaar gehouden in combinatie met een gewone vergadering van de partijen.

Artikel XII **Internationaal toezichtcomité**

Het internationale toezichtcomité (ITC) dat is opgericht bij de Overeenkomst van La Jolla vervult de in bijlage VII vermelde functies. Het ITC wordt samengesteld en werkt volgens de bepalingen van bijlage VII.

Artikel XIII

Waarnemersprogramma

Het waarnemersprogramma dat is ingevoerd bij de Overeenkomst van La Jolla, wordt uitgevoerd volgens bijlage II.

Artikel XIV

Taak van de IATTC

In het perspectief dat de IATTC de uitvoering van deze overeenkomst coördineert, verzoeken partijen de IATTC onder andere het secretariaat waar te nemen en de andere taken te vervullen die in deze overeenkomst zijn vastgesteld of waarover krachtens deze overeenkomst overeenstemming wordt bereikt.

Artikel XV

Financiering

Partijen dragen bij in de financiering van de uitgaven die nodig zijn om de doelstellingen van deze overeenkomst te bereiken en wel door rechten, waarvan zij zelf het niveau vaststellen, per vaartuig in te voeren en te innen, een en ander onverminderd andere vrijwillige financiële bijdragen.

Artikel XVI

Rechtshandhaving

1. Partijen waarborgen dat de vaartuigen onder hun jurisdictie de in deze overeenkomst of op grond daarvan vastgestelde maatregelen naleven. Partijen zorgen er met name door onder andere een programma inzake jaarlijkse certificering en inspectie voor dat de vaartuigen onder hun jurisdictie zich houden aan:
 - a. de eisen inzake de uitoefening van de visserij die zijn vastgesteld in bijlage VIII, en
 - b. de bepalingen met betrekking tot het waarnemers programma die zijn vastgesteld in bijlage II.
2. Bij overtredingen worden door alle partijen, rekening houdende met de aanbevelingen van het ITC en in overeenstemming met hun nationale wetgeving, sancties van een zodanige zwaarte toegepast dat wordt bereikt dat de bepalingen van deze overeenkomst en de op grond daarvan vastgestelde maatregelen worden nageleefd en dat overtreders de voordelen van hun onwettige activiteiten wordt ontnomen. In geval van ernstige overtredingen omvatten die sancties eveneens weigering, schorsing of intrekking van de visvergunning.
3. Partijen stellen maatregelen vast om kapiteins en bemanningen van de vissersvaartuigen te stimuleren om deze overeenkomst na te leven en de doelstellingen ervan te bereiken.
4. Partijen stellen, uitgaande van beslissingen in het kader van de Overeenkomst van La Jolla, maatregelen vast om naleving van deze overeenkomst te waarborgen.

5. Iedere partij stelt het ITC onverwijld in kennis van acties voor rechtshandhaving die op grond van deze overeenkomst zijn uitgevoerd en van de resultaten van die acties.

Artikel XVII

Transparantie

1. Partijen bevorderen de transparantie bij de uitvoering van deze overeenkomst, zo nodig, ook door openbaarheid van vergaderingen.
2. Vertegenwoordigers van intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties die zich bezighouden met aangelegenheden die relevant zijn voor de uitvoering van deze overeenkomst wordt de gelegenheid geboden om aan vergaderingen van de partijen die worden bijeengeroepen krachtens artikel VIII deel te nemen als waarnemer of in een andere hoedanigheid, naar gelang van het geval, overeenkomstig de richtlijnen en criteria die zijn vastgesteld in bijlage X. Dergelijke intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties krijgen tijdig toegang tot de relevante informatie, mits inachtneming van eventuele procedurevoorschriften die door de partijen worden vastgesteld.

Artikel XVIII

Vertrouwelijkheid

1. De vergadering van de partijen stelt vertrouwelijkheidsregels vast die gelden voor alle instanties die krachtens deze overeenkomst toegang krijgen tot informatie.
2. Ongeacht de op grond van lid 1 vastgestelde vertrouwelijkheidsregels mogen personen die toegang hebben tot dergelijke vertrouwelijke informatie die informatie doorgeven in het kader van gerechtelijke of administratieve procedures, als hen daarom wordt verzocht door een bevoegde instantie van de betrokken partij.

Artikel XIX

Samenwerking met andere organisaties of in het kader van andere regelingen

Om de doelstellingen van deze overeenkomst te bereiken, verlenen de partijen hun medewerking in het kader van subregionale, regionale en mondiale organisaties en regelingen voor instandhouding en beheer van de visbestanden.

Artikel XX

Regeling van geschillen

1. Partijen werken samen om geschillen te voorkomen. Iedere partij kan met één of meer andere partijen overleg plegen over geschillen over de interpretatie of toepassing van de bepalingen van deze overeenkomst om zo snel mogelijk tot een voor iedereen bevredigende oplossing te komen.
2. Als een geschil niet binnen een redelijke termijn via dergelijk overleg is opgelost, plegen de betrokken partijen zo spoedig mogelijk overleg om het geschil te regelen via vreedzame middelen die zij overeenkomstig het internationale recht bepalen.

Artikel XXI

Rechten van de staten

Geen enkele bepaling van deze overeenkomst mag zo worden uitgelegd dat de soevereiniteit, soevereine rechten of jurisdictie die staten uitoefenen overeenkomstig het internationale recht, noch hun positie of standpunten met betrekking tot aangelegenheden in verband met het recht van de zee, worden aangetast of ondermijnd.

Artikel XXII

Staten die geen partij zijn bij deze overeenkomst

1. De staten die partij zijn bij deze overeenkomst moedigen alle staten en regionale organisaties voor economische integratie als bedoeld in artikel XXIV die geen partij zijn, aan om partij te worden of om wetten en regelingen vast te stellen die in overeenstemming zijn met de bepalingen ervan.
2. Partijen werken, in overeenstemming met deze overeenkomst en het internationale recht, samen om vaartuigen die de vlag voeren van staten die geen partij zijn te weerhouden van activiteiten die het beoogde effect van deze overeenkomst ondermijnen. Daartoe vestigen partijen, onder andere, de aandacht van staten die geen partij zijn bij de overeenkomst op dat soort activiteiten van hun vaartuigen.
3. Partijen wisselen, hetzij rechtstreeks, hetzij via de directeur, informatie uit over de activiteiten die het beoogde doel van deze overeenkomst ondermijnen en worden uitgevoerd door vaartuigen die de vlag voeren van staten die geen partij zijn bij de overeenkomst.

Artikel XXIII

Bijlagen

De bijlagen zijn een integrerend deel van deze overeenkomst; een verwijzing naar deze overeenkomst is, tenzij uitdrukkelijk anders bepaald, tegelijk een verwijzing naar de betrokken bijlagen.

Artikel XXIV

Ondertekening

Deze overeenkomst staat vanaf 15 mei 1998 tot en met 14 mei 1999 in Washington open voor ondertekening door staten waarvan de kust grenst aan het overeenkomstgebied en door staten of regionale organisaties voor economische integratie die lid zijn van de IATTC of waarvan de vaartuigen in de periode waarin de overeenkomst ondertekend kan worden, in het overeenkomstgebied op tonijn vissen.

Artikel XXV

Bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring

Deze overeenkomst wordt door de ondertekenende staten bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd volgens hun wetgeving en procedures.

Artikel XXVI

Toetreding

Deze overeenkomst staat open voor toetreding door alle staten of regionale organisaties voor economische integratie die voldoen aan de bepalingen van artikel XXIV of die bij besluit van de partijen worden uitgenodigd om toe te treden tot de overeenkomst.

Artikel XXVII Inwerkingtreding

1. Deze overeenkomst treedt in werking nadat de vierde akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding bij de depositaris is nedergelegd.
2. Voor iedere staat of regionale organisatie voor economische integratie die voldoet aan de bepalingen van artikel XXIV en die de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding bij de depositaris nederlegt na de in lid 1 bedoelde datum, treedt de overeenkomst in werking op de datum van nederlegging.

Artikel XXVIII Voorbehouden

Er mogen geen voorbehouden worden gemaakt bij deze overeenkomst.

Artikel XXIX Voorlopige toepassing

1. Deze overeenkomst wordt voorlopig toegepast door een staat of een regionale organisatie voor economische integratie die door een schriftelijke kennisgeving aan de depositaris instemt met voorlopige toepassing ervan. De voorlopige toepassing gaat in vanaf de datum van ontvangst van de kennisgeving.
2. De voorlopige toepassing door een staat of een regionale organisatie voor economische integratie eindigt bij de inwerkingtreding van deze overeenkomst voor die staat of regionale organisatie voor economische integratie of bij schriftelijke kennisgeving aan de depositaris door die staat of die regionale organisatie voor economische integratie, van het voornemen om de voorlopige toepassing te beëindigen.

Artikel XXX Wijzigingen

1. Partijen mogen wijzigingen in deze overeenkomst voorstellen door de depositaris minstens 60 dagen voor een vergadering de tekst van de voorgestelde wijziging te doen toekomen. De depositaris verstrekt een exemplaar van deze tekst aan alle andere partijen.
2. Wijzigingen bij deze overeenkomst die bij consensus worden aangenomen in een vergadering van de partijen treden in werking op de datum waarop alle partijen een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring bij de depositaris hebben nedergelegd.

3. Tenzij partijen anders besluiten, kunnen de bijlagen bij deze overeenkomst op iedere vergadering van de partijen bij consensus worden gewijzigd. Tenzij anders wordt overeengekomen, worden wijzigingen in een bijlage bij de aanvaarding daarvan voor alle partijen van kracht.

Artikel XXXI

Opzegging

Iedere partij mag de overeenkomst op ieder tijdstip na twaalf maanden vanaf de datum waarop ze voor hem in werking is getreden, opzeggen door schriftelijke kennisgeving aan de depositaris. Binnen 30 dagen na ontvangst van de kennisgeving van opzegging stelt de depositaris de andere partijen daarvan op de hoogte. De opzegging wordt zes maanden na ontvangst ervan van kracht.

Artikel XXXII

Depositaris

De originele teksten van deze overeenkomst worden nedergelegd bij de regering van de Verenigde Staten van Amerika, die gecertificeerde kopieën daarvan toezendt aan de ondertekenaars en aan de partijen bij de overeenkomst, alsmede aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties voor registratie en publicatie krachtens artikel 102 van het handvest van de Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden,

Hiertoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve regeringen, deze overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Washington op 15 mei 1998, in de Engelse en de Spaanse taal, beide teksten zijnde gelijkelijk authentiek.

Voor vragen en/of opmerkingen over EMIS kunt u mailen naar emis@vito.be

Copyright © [VITO](http://www.vito.be) 31/05/1999

Ontwerp [EMIS](http://www.emis.be).